



<http://alabast.caib.cat>



A l'abast

COMUNICACIÓ BÀSICA EN LLENGUA CATALANA

COMUNICARE DE BAZĂ
ÎN LIMBA CATALANĂ

 ROMANÈS
RON

PREZENTARE

Toată lumea este de acord că motivele care au stat la baza publicării, în urmă cu douăzeci de ani, a ghidului de conversație pentru începători în limba catalană *A l'abast* sunt încă de actualitate și nu au încetat să fie obiective pe care societatea noastră aspiră să le atingă: respectul pentru diversitatea lingvistică și culturală ca una dintre forțele motrice care fac ca Europa să funcționeze și oferirea limbii catalane drept contribuția noastră la această diversitate globală. Prin urmare, a face cunoscut patrimoniul nostru lingvistic atât miilor de cetățeni care ne vizitează în fiecare an, cât și celor care decid să-și stabilească domiciliul aici, constituie o datorie a instituțiilor din Insulele Baleare.

Cu siguranță avem nevoie de instrumente precum ghidul *A l'abast*, deoarece ne dorim foarte mult să ne facem cunoscuți în lume și să-i ajutăm pe noii rezidenți să învețe limba catalană, care este specifică Insulelor Baleare, ca o modalitate firească de integrare în comunitatea noastră.

Astfel, această reeditare a materialului s-a făcut în spiritul și structura publicației originale. Au fost făcute doar câteva actualizări specifice, precum și modificări formale - necesare, pe de altă parte - pentru a fi cât mai aproape de public. În mod firesc, secțiunea finală privind resursele de învățare a limbii catalane a fost actualizată, iar posibilitatea de a asculta textele a fost simplificată din punct de vedere tehnic, în conformitate cu vremurile actuale. În acest sens, punem la dispoziția utilizatorilor site-ul web <http://alabast.caib.cat>, care oferă și opțiunea audio.

La urma urmei, scopul rămâne același precum în cazul primei ediții: să oferim vizitatorilor și rezidenților, prin fragmente care reproduc situații lingvistice obișnuite din viața de zi cu zi, o primă abordare a limbii noastre care să faciliteze învățarea limbii catalane și integrarea lingvistică deplină.

Miquel Company i Pons
Ministrul regional pentru Fonduri Europene,
Universități și Cultură
Guvernul Insulelor Baleare

PRESENTACIÓ

Tothom convindrà que els motius que van empènyer a la publicació, fa vint anys, de la guia de comunicació bàsica en llengua catalana *A l'abast* continuen ben vigents avui en dia i no han deixat de ser objectius que la nostra societat aspira a assolir: el respecte a la diversitat lingüística i cultural com un dels motors que fa funcionar Europa i l'oferiment de la llengua catalana com la nostra contribució a aquesta diversitat mundial. Donar a conèixer el nostre patrimoni lingüístic tant als milers de ciutadans que cada any ens visiten com als qui decideixen fixar aquí el seu lloc de residència s'ha d'entendre, per tant, com un deure de les institucions de les Illes Balears.

De ben segur que necessitam eines com la guia *A l'abast*, perquè tenim la voluntat ferma de donar-nos a conèixer al món i de facilitar als nous residents el coneixement de la llengua catalana, pròpia de les Illes Balears, com a via natural per integrar-se a la nostra comunitat.

Així, aquesta reedició del material manté l'esperit i l'estructura de la publicació original. Només s'hi han fet algunes actualitzacions puntuals i també modificacions formals -necessàries, d'altra banda- per fer-lo més proper. Com no podia ser d'una altra manera, s'ha actualitzat l'apartat final de recursos per aprendre la llengua catalana i s'ha simplificat tècnicament, d'acord amb els temps que corren, la possibilitat d'escollar els textos. Així, es posa a disposició dels usuaris el lloc web <http://alabast.caib.cat>, que inclou l'opció d'àudio.

En definitiva, l'aspiració continua sent la mateixa que amb la primera edició: oferir a visitants i residents, a través de fragments que reproduïxen situacions lingüístiques habituals a la vida quotidiana, un primer tast de la nostra llengua que faciliti l'aprenentatge del català i la plena integració lingüística.

Miquel Company i Pons
Conseller de Fons Europeus, Universitat
i Cultura
Govern de les Illes Balears

A L'ABAST
Comunicació bàsica en llengua catalana

2a edició (actualitzada): juny de 2022

© de la 2a edició: Direcció General de Política Lingüística – Institut d'Estudis Balearics.
Conselleria de Fons Europeus, Universitat i Cultura. Govern de les Illes Balears

Selecció de les frases: Catalina Janer Gomila

Disseny: Maria Vinent Fedelich

Impressió: Gràfiques Menorca

Traducció: Leyenda Traducciones

Dipòsit legal: PM 00054-2022

PREZENTAREA ediției din 2001

PRESENTACIÓ a l'edició de 2001

Forța creativă a Europei în toate domeniile cunoașterii și artelor se datorează, fără îndoială, diversității sale culturale și lingvistice. Cu toate acestea, această diversitate rămâne adesea ascunsă în spatele unor structuri de stat care nu respectă întotdeauna această bogăție. A apăra diversitatea înseamnă a paria pe viitorul Europei. Acesta este motivul pentru care, din Insulele Baleare, împreună cu restul comunității lingvistice de vorbitori de limba catalană (formată din peste șapte milioane de cetățeni europeni), continuăm să aducem o contribuție importantă la menținerea diversității în Europa pe care o construim, asigurând răspândirea cunoașterii și utilizării limbii noastre. Și ne bucurăm să constatăm că alți compatrioți europeni sunt interesați de limba și cultura noastră.

A l'abast ("la îndemână dumneavoastră") este un material destinat persoanelor care nu sunt vorbitoare de limba catalană și care sunt interesate să afle mai multe despre realitatea noastră lingvistică și culturală, indiferent dacă au decis sau nu să-și stabilească domiciliul în Insulele Baleare. *A l'abast* își propune să faciliteze dobândirea unei serii de resurse utile pentru comunicarea de bază în limba catalană. Acesta constă într-un set de fraze utilizate frecvent în situații din viața de zi cu zi. Textul este completat de un CD-ROM care permite ascultarea acestor fraze pronunțate de vorbitori nativi, precum și înregistrarea și ascultarea frazelor produse de utilizator. *A l'abast* nu este un curs de catalană; este doar o primă abordare a limbii din Insulele Baleare, care sperăm că va servi drept stimulent pentru continuarea procesului de învățare. Dacă doriți să vă aprofundați cunoștințele în ceea ce privește limba noastră, puteți consulta ghidul de resurse pentru învățarea limbii catalane din Insulele Baleare, inclus la sfârșitul acestei cărți. Veți găsi informații cu privire la mijloacele cele mai potrivite pentru nevoile dumneavoastră, cursuri, centre de autoînvățare, resurse IT sau accesibile online, etc.

Damià Pons i Pons
Consilier pentru educație și cultură
Guvernul Insulelor Baleare

La força creativa d'Europa en tots els camps dels coneixements i de les arts es deu, sens dubte, a la seva diversitat cultural i lingüística. Aquesta diversitat, però, sovint és emmascarada o ofegada per unes estructures estatals no sempre respectuoses amb aquesta riquesa. Defensar la diversitat és apostar pel futur d'Europa. Per aquest motiu, des de les Illes Balears, juntament amb la resta de la comunitat lingüística catalanoparlant (formada per més de set milions de ciutadans europeus), assegurant l'expansió del coneixement i l'ús de la nostra llengua, continuam fent una aportació important per al manteniment de la diversitat a l'Europa que estam construint. I ens satisfà constatar que altres conciutadans europeus s'interessen per la nostra llengua i la nostra cultura.

A l'abast és un material pensat per a aquelles persones no catalanoparlants que, tant si han decidit convertir les Illes Balears en la seva residència com si no, tenen inquietud per acostar-se a la nostra realitat lingüística i cultural. *A l'abast* vol facilitar l'adquisició d'una sèrie de recursos útils per a una comunicació bàsica en llengua catalana. Consisteix en un conjunt de frases freqüents en situacions usuals de la vida quotidiana. El text escrit es complementa amb un CD-ROM que permet sentir aquestes frases pronunciades per parlants nadius i enregistrar i escoltar les que produeix l'aprenent. *A l'abast* no és un curs de català; només és un primer tast de la llengua de les Illes Balears, que esperam que serveixi per engrescar-vos a aprendre'n més. Si teniu interès d'aprofundir en el coneixement de la nostra llengua, podeu consultar la guia de recursos per aprendre català des de les Illes Balears inclosa al final d'aquest llibret. Hi trobareu informació sobre els mitjans que millor s'adaptin a les vostres necessitats, cursos, centres d'autoaprenentatge, recursos en suport informàtic o accessibles a través d'Internet, etc.

Damià Pons i Pons
Conseller d'Educació i Cultura
Govern de les Illes Balears

la/sa



Clarificări privind formele și simbolurile utilizate în material

Una dintre caracteristicile limbii catalane este coexistența a două forme ale articolului: *el pa, es pa* ("pâinea"); *la casa, sa casa* ("casa"). Prima formă este cea mai generală; a doua este cea mai frecventă în limbajul colocvial din Insulele Baleare și Pitiuse și din unele enclave din Costa Brava din Catalonia. Chiar și așa, utilizarea articolului *es/sa* nu exclude *el/la*, care este singurul posibil înaintea multor cuvinte și expresii: *la mar* ("marea"), *el món* ("lumea"), *són les dues* ("sunt amândouă") etc.

În limbajul formal, se folosește doar articolul *el/la*. Acesta este sistemul de articole utilizat în *A l'abast*, deoarece sistemul utilizat în limbajul colocvial este mult mai complex și prezintă unele variații locale. Contactul cu limbajul informal îl va ajuta pe utilizatorul atent să se familiarizeze cu utilizarea sistemului de articole specifice limbajului colocvial.

Pe de altă parte, acest material a fost elaborat plecând de la forme lingvistice alternative sau care se exclud, grupate în diferite situații de comunicare. De asemenea, formele genurilor masculin și feminin precum și termenii și expresiile sinonime sunt indicate printr-o bară oblică (/).

el/es

ROMANÈS

> CATALÀ

În Mallorca se spune...
În catalană se spune...
Cum se spune în Menorca...?
Cum se spune în catalană...?
Știi cum se spune în Ibiza...?
Știi cum se spune în catalană...?
În Formentera se spune...



A Mallorca diuen...
En català es diu...
Com ho diuen a Menorca...?
Com es diu en català...?
Saps com ho diuen a Eivissa...?
Saps com es diu en català...?
A Formentera diuen...



FORMULE DE SALUT ȘI POLITEȚE

- Bună ziua. Bună dimineața.
Bună seara. Noapte bună.
- Pa. La revedere. Să ne vedem cu bine.
- Pe curând. Pe mai târziu. Pe mâine.
- Mulțumesc. Mulțumesc frumos.
-Cu plăcere.
- Iertați-mă. Scuzați-mă. Îmi pare rău.
- Îmi pare bine. Mă bucur să vă cunosc.
- Cu multă plăcere.
- Să vă fie de bine. Poftă bună.
- Distrație plăcută. Să te distrezi.
- Bine ai venit.
- Un moment, vă rog. Repetați încă o dată, vă rog. Mai rar, vă rog.

SALUTACIONS I FÓRMULES DE CORTESIA

- Hola. Bon dia. Bon vespre. Bona nit.
- Adeu. A reveure. Que vagi bé.
- Fins aviat. Fins més tard. Fins demà.
- Gràcies. Moltes de gràcies.
-De res.
- Perdoni. Disculpi. Em sap greu.
- Molt de gust. Tant de gust.
- Amb molt de gust.
- Que vagi de gust. Bon profit.
- Diverteix-te. Que t'ho passis bé.
- Benvingut. Benvinguda.
- Un moment, per favor.
Una altra vegada, per favor.
Més a poc a poc, per favor.

ÎNTREBĂRI UZUALE

- Cum merge treaba? | Ce mai faceți?
-Bine. Mulțumesc.
- Ce vi se întâmplă? Nu vă simțiți bine?
- Cum vă numiți?
-Mă numesc Isabel.

-Care este numele dumneavoastră?
-Numele meu este Pere.
- Cine sunteți dumneavoastră?
-Sunt doamna Vidal.
- Ce este aceasta?
-Este un cadou.
- De unde ești?
-Sunt din Germania. Sunt din Maroc.
Sunt din Austria.
- De unde sunteți?
-Sunt din Anglia. Sunt din Irlanda.
Sunt din Australia.
- El de unde este?
-Este din Franța. Este din Belgia.
Este din Algeria.
- Voi de unde sunteți?
-Suntem din Insulele Canare. Suntem din Ecuador. Suntem din Chile.
- Ești mallorquin?
-Nu, sunt neamț. Nu, sunt marocan.
Nu, sunt austriac.

-Ești mallorquină?
-Nu, sunt nemțoaică. Nu, sunt marocană. Nu, sunt austriacă.
- Ești din Menorca?
-Nu, sunt englez. Nu, sunt irlandez.
Nu, sunt australian.

-Ești din Menorca?
-Nu, sunt englezoaică. Nu, sunt irlandeză. Nu, sunt australiană.

PREGUNTES USUALS

- Com va? Com està?
-Bé, gràcies.
- Què li passa? No es troba bé?
- Què noms?
-Nom Isabel.

-Com es diu?
-Em dic Pere.
- Qui és, vostè?
-Som la senyora Vidal.
- Què és això?
-És un regal.
- D'on ets, tu?
-Som d'Alemanya. Som del Marroc.
Som d'Àustria.
- D'on és, vostè?
-Som d'Anglaterra. Som d'Irlanda.
Som d'Austràlia.
- D'on és, ell?
-És de França. És de Bèlgica.
És d'Algèria.
- D'on sou, vosaltres?
-Som de les Canàries. Som de l'Equador. Som de Xile.
- Ets mallorquí?
-No, som alemany. No, som marroquí.
No, som austriac.

-Ets mallorquina?
-No, som alemanya. No, som marroquina. No, som austriaca.
- És menorquí?
-No, som anglès. No, som irlandès.
No, som australian.

-És menorquina?
-No, som anglesa. No, som irlandesa.
No, som australiană.



12. –Sunteți din Ibiza?
–Nu, suntem francezi. Nu, suntem belgieni. Nu, suntem algerieni.
- Sunteți din Ibiza?
–Nu, suntem franțuzoaiice. Nu, suntem belgiene. Nu, suntem algeriene.
13. –Sunteți din Formentera?
–Nu, suntem din Insulele Canare. Nu, suntem ecuadorieni. Nu, suntem chilieni.
- Sunteți din Formentera?
–Nu, suntem din Insulele Canare. Nu, suntem ecuadoriene. Nu, suntem chiliene.
14. –Unde locuiți?
–Locuiesc în oraș. Locuiesc într-un sat. Locuiesc la țară.
15. –Pe ce stradă locuiți?
–Locuiesc pe strada Nueva. Locuiesc în Plaza Mayor (Piața Mare).
16. –Vorbiți catalană?
–Da, puțin. Nu foarte mult.
17. Mă înțelegeți? Ce înseamnă asta?
18. Cum? Ce spuneți?
19. Ce spui? Ce dorești?
20. Unde vă duceți? De unde veniți?
21. Sunteți sigur?
Într-adevăr?
22. Când? De când?
Până când?
23. Spuneți! Cu cine vorbesc? Din partea cui?
24. Există vreo nedumerire? S-a înțeles?
25. –Îți place?
–Da, mult. Nu, deloc.
26. Se poate fuma? Se poate parca, aici?
27. Știi să înoți? Știi să gătești? Știi să vorbești catalană?

12. –Sou eivissencs?
–No, som francesos. No, som belgues. No, som algerians.
- Sou eivissenques?
–No, som franceses. No, som belgues. No, som algerianes.
13. –Són formenterers?
–No, som canaris. No, som equatorians. No, som xilens.
- Són formentereres?
–No, som canàries. No, som equatorianes. No, som xilenes.
14. –On viu?
–Visc a la ciutat. Visc en un poble. Visc al camp.
15. –A quin carrer vius?
–Visc al carrer Nou. Visc a la plaça Major.
16. –Parla català?
–Sí, un poc. No gaire.
17. M'entén? Què vol dir, això?
18. Com? Com diu?
19. Què dius? Què vols?
20. On anau? D'on veniu?
21. N'està segur? / N'està segura?
De veritat?
22. Quan? Des de quan?
Fins quan?
23. Digui? Amb qui parl?
De part de qui?
24. Hi ha cap dubte? Entesos?
25. –T'agrada?
–Sí, molt. No, gens.
26. Que puc fumar? Que hi puc aparcar, aquí?
27. Saps nedar? Saps cuinar? Saps parlar català?



AFIRMAȚII

1. Da. De acord. Mi se pare în regulă.
2. Așa este. Exact.
3. Cum doriți. Înțeleg.
4. Ai dreptate. Desigur. Bineînțeles că da.
5. Mai mult sau mai puțin. Cred că da.

AFIRMACIONS

1. Sí. D'acord. Em sembla bé.
2. És ver. Exacte.
3. Com vulgui. Ho entenc.
4. Tens raó. És clar. Naturalment.
5. Més o menys. Crec que sí.

NEGAȚII

1. Nu, îmi pare rău. Nu, ați făcut o greșeală.
2. Sub nicio formă. În viața mea.
3. Nici vorbă. Nu este posibil.
4. Gata! Ajunge!

NEGACIONS

1. No, em sap greu. No, s'ha equivocat.
2. De cap manera. Mai de la vida.
3. Ni parlar-ne. Això és impossible.
4. Prou! Ja n'hi ha prou!

ÎNDOIELI

1. Poate. Se poate. Poate că da.
2. Depinde.
3. Nu știu. Nu prea cred.

DUBTES

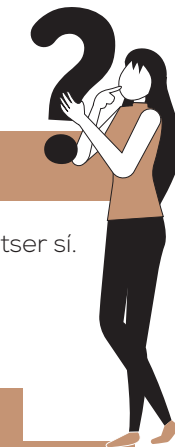
1. Per ventura. Tal vegada. Potser sí.
2. Depèn.
3. No ho sé. No ho crec.

EXCLAMAȚII ȘI EXPRESII DIVERSE

1. De acord. Suntem de acord.
2. În regulă. Foarte bine. Ce bine!
3. Totul merge bine.
4. Rău. Ce rău!
5. Puțin mai bine.
6. Ce păcat! Mă scoate din sărite!
7. Ce noroc! Ce ghinion!
8. Ce prostie! Ce rușine!
9. Ce curios! Ce ciudat! Ce caraghios!
10. Ce frumoasă! Ce drăguță! Ce simpatic!
11. Ce urât! Ce înfiorător!
12. Ce trist! Ce amuzantă!
13. Minunat! Fantastic!
14. Noroc! Mult noroc!
15. E totuna. E în regulă.
16. Este gata.
17. Din fericire. Din păcate.
18. Măcar de-ar fi așa!

EXCLAMACIONS I EXPRESSIONS DIVERSES

1. D'acord. Hi estam d'acord.
2. Bé. Molt bé. Que bé!
3. Tot va bé.
4. Malament. Que malament!
5. Un poc millor.
6. Quina llàstima! Quina ràbia!
7. Quina sort! Quina mala sort!
8. Quina bajanada! Quina vergonya!
9. És curios. És estrany. És ridícul.
10. Que guapa! / Que pòlida! Que simpàtic!
11. Que lleig! Que és d'horrorosa!
12. Que trist! Que divertida!
13. Meravellós! Fantàstic!
14. Bona sort. Molta de sort.
15. És igual. No hi fa res.
16. Ja està a punt.
17. Per sort. Per desgràcia.
18. Tant de bo!



CALITĂȚI, STĂRI, PREFERINȚE

1. Sunt înalt. Sunt mai înalt. Sunt cel mai înalt. Sunt înaltă. Sunt mai înaltă. Sunt cea mai înaltă.
2. Sunt bine. Mă simt bine. Sunt foarte bine. Mă simt foarte bine. Nu sunt prea bine. Nu mă simt prea bine.
3. Mi-e foame. Mi-e sete. Mi-e foarte foame. Mi-e foarte sete.
4. Mi-e frig. Mi-e cald. Mi-e foarte frig. Mi-e foarte cald.
5. Mi-e teamă. Mi-e foarte teamă. Mi-e teamă de acest lucru. Mi-e foarte teamă de acest lucru.
6. Este ușor. Pare ușor. Este dificil. Pare dificil.
7. Mă doare gâtul. Mă dor picioarele.
8. Mă doare capul.
9. Am febră.
10. Am nevoie de ajutor. Am nevoie de un doctor. Am nevoie de o ambulanță.
11. Am chef să mă plimb. Mi-ar plăcea să merg la o plimbare.
12. Prefer să merg la cinema.
13. Îmi place. Abia aștept. Mi se pare amuzant.
14. Mi se pare greu. Mi se pare foarte greu.

QUALITATS, ESTATS, PREFERÈNCIES

1. Som alt. Som més alt. Som el més alt. Som alta. Som més alta. Som la més alta.
2. Estic bé. Em trob bé. Estic molt bé. Em trob molt bé. No estic gaire bé. No em trob gaire bé.
3. Tenc gana. Tenc set. Tenc molta de gana. Tenc molta de set.
4. Tenc fred. Tenc calor. Tenc molt de fred. Tenc molta de calor.
5. Tenc por. Tenc molta de por. Això em fa por. Això em fa molta de por.
6. És fàcil. Sembla fàcil. És difícil. Sembla difícil.
7. Em fa mal el coll. Em fan mal les cames.
8. Tenc mal de cap.
9. Tenc febre.
10. Necessit ajuda. Necessit un metge. Necessit una ambulància.
11. Tenc ganes de passejar. M'agradaria passejar.
12. M'estim més anar al cinema.
13. M'agrada. Em fa il·lusió. Em fa gràcia.
14. Em costa molt. Em duu molta de feina.



CULORI

1. Alb, bej, galben, portocaliu, verde, albastru, violet, roșu, vișiniu, maro, gri, negru.
2. –Ce culoare are?
–Este de culoare albă. / Este alb.
–Este de culoare albastră. / Este albastru.
3. Îmi place această culoare. Nu îmi place deloc această culoare.
4. Este prea deschis. Nu este foarte închis.

COLORS

1. Blanc, beix, groc, carabassa, verd, blau, lila, vermell, grana, marró, gris, negre.
2. –De quin color és?
–És de color blanc. / És blanc.
–És de color blau. / És blau.
3. M'agrada aquest color. No m'agrada gens aquest color.
4. És massa clar. No és gaire fosc.

NUMERALE

1. Unu/una, doi/două, trei, patru, cinci, șase, șapte, opt, nouă, zece.
2. Unsprezece, doisprezece, treisprezece, paisprezece, cincisprezece, șaisprezece, șaptesprezece, optsprezece, nouăsprezece, douăzeci.
3. Treizeci, patruzeci, cincizeci, șaizeci, șaptezeci, optzeci, nouăzeci, o sută, o mie.
4. Jumătate, un sfert, două sferturi, o duzină.

NUMERALS

1. U/un/una, dos/dues, tres, quatre, cinc, sis, set, vuit, nou, deu.
2. Onze, dotze, tretze, catorze, quinze, setze, desset/disset, devuit/divuit, denou/dinou, vint.
3. Trenta, quaranta, cinquanta, seixanta, setanta, vuitanta, noranta, cent, mil.
4. Mig/mitja, un quart, dos quarts, una dotzena.

EXPRESII TEMPORALE

1. –Cât este ora, vă rog?
–Este ora patru și un sfert.
2. Astăzi. Mâine. Ieri. Poimâine. Alaltăieri.
3. –Ce zi este astăzi?
–Astăzi este luni, 6 septembrie 2021.
4. Dimineața. Amiază. După-amiază. Seara. Noapte. Dimineața devreme.
5. Cursurile au loc seara. El sosește dimineața.
6. Este zi. Este noapte. Este întuneric.
7. Prânzul este servit la ora două. Cina este la ora opt și jumătate.
8. –Cât timp durează?
–Cinci ore.
9. –Cât timp a mai rămas?
–Trei săptămâni.
10. –În cât timp vă veți întoarce?
–În aproximativ o oră.
11. Acum trei săptămâni. De acum șapte săptămâni.
12. În mai puțin de două ore. După patru zile.
13. La nouă și un sfert. În jur de șapte și douăzeci.
14. Am mult timp la dispoziție. Am puțin timp la dispoziție. Nu am timp.

EXPRESSIONS TEMPORALS

1. –Quina hora és, per favor?
–Són les quatre i quart.
2. Avui. Demà. Ahir. Demà passat / passat demà. Despús-ahir.
3. –Quin dia és avui?
–Avui és dilluns, 6 de setembre de 2021.
4. Matí. Migdia. Capvespre/tarda. Vespre. Nit. Matinada.
5. Les classes són al vespre. Ell arriba al matí.
6. És de dia. És de nit. Es fa fosc.
7. El dinar se serveix a les dues. El sopar és a les vuit i mitja.
8. –Què dura?
–Cinc hores.
9. –Quin temps falta?
–Tres setmanes.
10. –Quin temps estarà a tornar?
–Devers una hora.
11. Fa tres setmanes. Des de fa set setmanes.
12. Abans de dues hores. Després de quatre dies.
13. A les nou i quart. Devers les set i vint.
14. Tenc molt de temps. Tenc poc temps. No tenc temps.

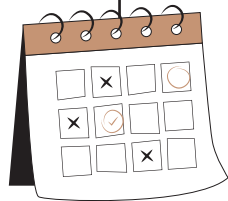


ZILE, LUNI, ANOTIMPURI, PUNCTE CARDINALE

DIES, MESOS, ESTACIONS, PUNTS CARDINALS

1. Luni, marți, miercuri, joi, vineri, sâmbătă, duminică.
2. Ianuarie, februarie, martie, aprilie, mai, iunie, iulie, august, septembrie, octombrie, noiembrie, decembrie.
3. Primăvara, vara, toamna, iarna.
4. Nord, sud, est, vest.
5. Marțea este piață. Miercuri merg la Barcelona.
6. Cursul începe în februarie. Se căsătoresc în martie.
7. Este primăvară. Vara este cald.
8. Sant Joan se află în nord. Santanyí se află în sud.

1. Dilluns, dimarts, dimecres, dijous, divendres, dissabte, diumenge.
2. Gener, febrer, març, abril, maig, juny, juliol, agost, setembre, octubre, novembre, desembre.
3. Primavera, estiu, tardor, hivern.
4. Nord, sud, est, oest.
5. El dimarts hi ha mercat. Dimecres vaig a Barcelona.
6. El curs comença pel febrer. Es casen pel març.
7. Som a la primavera. A l'estiu fa calor.
8. Sant Joan és al nord. Santanyí és al sud.



VÂRSTĂ, ANIVERSĂRI

EDAT, ANIVERSARIS

1. –Câți ani aveți? Câți ani ai?
–Am 34 de ani.
2. –Când este ziua ta de naștere?
Peste o lună.
3. M-am născut în Ciutadella pe 2 martie 1962.

1. –Quants d'anys té? Quants d'anys tens?
–Tenc 34 anys.
2. –Quan fas els anys?
–D'aquí a un mes.
3. Vaig néixer a Ciutadella el dia 2 de març de 1962.

VREMEA

TEMPS

1. –Cum este vremea astăzi?
–Astăzi este o zi frumoasă. Astăzi este o zi urâtă.
2. Este frig. Este cald. Este foarte frig. Este foarte cald.
3. Plouă. Ninge. Este soare.
4. Cerul este acoperit. Este înnorat. Este senin.
5. Este vânt. Tună și fulgeră.
6. Este ceață. Este umezeală. Vremea este foarte uscată.

1. –Quin temps fa avui?
–Avui fa bon dia. Avui fa mal dia.
2. Fa fred. Fa calor. Fa molt de fred. Fa molta de calor.
3. Plou. Neva. Fa sol.
4. Està tapat. Està ennuvolat. Està estirat.
5. Fa vent. Fa trons i llamps.
6. Hi ha boira. Hi ha humitat. Fa un temps molt sec.

AVERTISMENTE ȘI SEMNE

AVISOS I CARTELLS

1. Aveți grijă! Mergeți cu grijă!
2. Atenție! Pericol!
3. Închis. Închis între 7 și 15 iulie.
4. Deschis. Deschis între orele 10.00 și 19.00.
5. Vă rugăm să închideți ușa.
6. Lăsați să treacă.
7. Fumatul este interzis.
8. Intrare. Ieșire.
9. Liber. Ocupat. Privat.
10. Apartament de vânzare. Casă de închiriat.
11. Reduceri. Prețuri reduse. Oferte. Reduceri/Discount-uri
12. Profitați de apă.
13. Liniște, vă rog.

1. Alerta! Anau amb compte!
2. Atenció. Perill.
3. Tancat. Tancat del 7 al 15 de juliol.
4. Obert. Obert de les 10 del matí a les 7 del capvespre.
5. Tancau la porta, per favor.
6. Deixau passar.
7. No fumeu.
8. Entrada. Sortida.
9. Lliure. Ocupat. Privat.
10. Pis en venda. Casa per llogar.
11. Rebaixes. Preus rebaixats. Ofertes. Descomptes.
12. Aprofitau l'aigua.
13. Silenci, per favor.



OFERTĂ ȘI CERERE

OFERTA I DEMANDA

1. –Ce doriți?
–Aș dori să dau un telefon.
2. –Ce vrei de băut?
–Vreau să beau o bere.
3. –Cât costă?
–Costă două sute de euro.
4. –Cât vă datorez?
–Cinci euro.
5. Nota, vă rog.
6. Este scump. Este foarte scump. Este prea scump.
7. Este ieftin. Este foarte ieftin. Este prea ieftin.
8. Aveți pâine? Aveți ziarul?
9. Sunt mulți oameni. Sunt puțini oameni.
10. Nu este nimeni. Nu există nimic.
11. Sunt multe lucruri. Sunt puține lucruri.

1. –Què volia?
–Voldria telefonar.
2. –Què vols prendre?
–Vull prendre una cervesa.
3. –Què val això?
–Val dos-cents euros.
4. –Què li dec?
–Són cinc euros.
5. El compte, per favor.
6. És car. És molt car. És massa car.
7. És barat. És molt barat. És massa barat.
8. Que teniu pa? Que teniu el diari?
9. Hi ha molta de gent. Hi ha poca gent.
10. No hi ha ningú. No hi ha res.
11. Hi ha moltes de coses. Hi ha poques coses.



MUNCĂ, STUDII, PROFESII

FEINA, ESTUDIS, PROFESSIONS

1. Astăzi este o zi lucrătoare. Astăzi este o zi nelucrătoare.
2. Sunt în concediu. Mă duc la muncă.
3. Lucrez ca frizer. Lucrez ca coafeză. Lucrez ca și chelner. Lucrez ca și chelneriță.
4. Lucrez la distanță. Lucrez cu laptopul.
5. Nu am un loc de muncă. Sunt șomer.
6. Îmi caut un loc de muncă. Am nevoie de un loc de muncă.
7. Sunt un comerciant. Sunt profesor. Sunt profesoară. Sunt fermier. Sunt fermieră.
8. Studiez catalană. Studiez franceză. Studiez spaniolă. Studiez germană. Studiez engleză.
9. Studiez matematica. Studiez psihologia. Studiez chimia. Studiez filologia. Studiez dreptul.

1. Avui és dia feiner. Avui és dia festiu.
2. Faig vacances. Vaig a fer feina.
3. Faig feina de perruquer. Faig feina de perruquera. Faig feina de cambrer. Faig feina de camblera.
4. Faig teletreball. Faig feina amb el portàtil.
5. No tenc feina. Estic a l'atur.
6. Cerc feina. Necessit una feina.
7. Som comerciant. Som professor. Som professora. Som pagès. Som pagesa.
8. Estudii català. Estudii francès. Estudii espanyol. Estudii alemany. Estudii anglès.
9. Estudii matemàtiques. Estudii psicologia. Estudii química. Estudii filologia. Estudii dret.

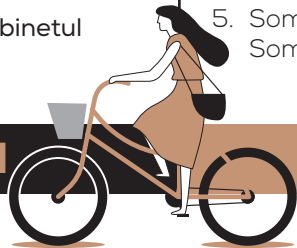
LOCALIZĂRI

LOCALITZACIONS

1. –Unde se află autogara?
–Aproape, foarte aproape. Departe, foarte departe.
2. –Unde se află biblioteca?
–La dreapta. La stânga. În capăt. Tot înainte.
3. Mă duc la bancă. Mă duc la școală.
4. Vin de la spital. Vin de la farmacie. Vin de acasă.
5. Sunt în stradă. Sunt la cabinetul medical. Sunt acasă.

1. –On és l'estació d'autobusos?
–A prop, molt a prop. Enfora, molt enfora.
2. –On és la biblioteca?
–A la dreta. A l'esquerra. Al fons. Tot dret.
3. Vaig al banc. Vaig a l'escola.
4. Venc de l'hospital. Venc de la farmàcia. Venc de ca nostra.
5. Som al carrer. Som a cal metge. Som a ca nostra.

TRANSPORTURI



TRANSPORTS

1. A merge pe jos. A merge cu bicicletă. A merge cu trotineta. A merge cu motocicletă. A merge cu mașina. A merge cu trenul. A merge cu autobuzul. A merge cu metroul. A merge cu avionul. A merge cu barca. A merge cu vaporul.
2. A lua bicicleta. A lua trotineta. A lua motocicletă. A lua mașina. A lua trenul. A lua autobuzul. A lua metroul. A lua avionul. A lua barca. A lua vaporul.

1. Anar a peu. Anar amb bicicleta. Anar amb patinet. Anar amb moto. Anar amb cotxe. Anar amb tren. Anar amb autobús. Anar amb metro. Anar amb avió. Anar amb barca. Anar amb vaixell.
2. Agafar la bicicleta. Agafar el patinet. Agafar la moto. Agafar el cotxe. Agafar el tren. Agafar l'autobús. Agafar el metro. Agafar l'avió. Agafar la barca. Agafar el vaixell.

FAMILIA, STAREA CIVILĂ ȘI LOCUINȚA

FAMÍLIA, ESTAT CIVIL I HABITATGE

1. Tată, mamă, fiu, fiică, frate, soră.
2. Bunic, bunică, nepot, nepoată.
3. Soț/bărbat, soție/nevastă, partener, parteneră, pereche.
4. Văr, verișoară, unchi, mătușă, nepot, nepoată.
5. Cumnat, cumnată, ginere, noră.
6. Sunt căsătorit. Sunt celibatar. Sunt divorțat. Sunt văduv. Sunt căsătorită. Sunt celibatară. Sunt divorțată. Sunt văduvă.
7. Am trei copii. Am cinci nepoți.
8. În casa noastră, suntem patru frați.
9. Locuiesc în casa bunicii. Locuiesc singur. Locuiesc singură.
10. Locuiesc într-un apartament. Locuiesc într-o casă cu grădină.

1. Pare, mare, fill, filla, germà, germana.
2. Padri/avi, padrina/àvia, net, neta.
3. Espòs/home, esposa/dona, company, companya, parella.
4. Cosí, cosina, oncle/conco, tia, nebot, neboda.
5. Cunyat, cunyada, gendre, nora.
6. Som casat. Som fadri. Som divorciat. Som vidu. Som casada. Som fadrina. Som divorciada. Som vídua.
7. Tenc tres fills. Tenc cinc nets.
8. A ca nostra som quatre germans.
9. Visc a cals padrins/avis. Visc tot sol. Visc tota sola.
10. Visc en un pis. Visc en una casa amb jardí.



SĂRBĂTORI ȘI URĂRI

FESTES I FELICITACIONS

1. Crăciun. Anul Nou. Regii Magi din Orient.
2. Carnaval. Post. Paște.
3. Vacanța de vară. Vacanța de Crăciun. Vacanța de Paște.
4. Crăciun Fericit și An Nou Fericit.
5. Sărbători fericite. Călătorie plăcută. Vacanță plăcută.
6. Felicitări. Sănătate/Noroc.
7. Felicitări/La mulți ani. Multe felicitări.

1. Nadal. Cap d'Any. Els Reis d'Orient.
2. Carnaval. Quaresma. Pasqua.
3. Vacances d'estiu. Vacances de Nadal. Vacances de Pasqua.
4. Bon Nadal i bon any nou.
5. Bones festes. Bon viatge. Bones vacances.
6. Enhorabona. Salut!
7. (Per) molts d'anys. Moltes de felicitats.

DIVERSE RESURSE PENTRU ÎNVĂȚAREA LIMBII CATALANE

Informații actualizate
în permanență pe
<http://dgpoling.caib.cat>

CURS DE LIMBA CATALANĂ

Cursuri de limba catalană pentru toate nivelurile de cunoștințe și sub diferite forme de învățare (cursuri față în față, mixte sau online, centre de autoînvățare...) și ateliere de conversație.

INSTITUT D'ESTUDIS BALEÀRICS (INSTITUT DE STUDII BALEARICE)

📍 C. de l'Almudaina, 4, Palma ☎ 971 17 76 04 <https://llengua.iebaleaics.org>

ESCOLA MUNICIPAL DE MALLORQUÍ (ȘCOALA MUNICIPALĂ DE MALLORQUINĂ)

📍 P. del Ferrocarril, 79, Manacor ☎ 971 83 49 83 <https://www.escolademallorqui.cat>

INSTITUT D'ESTUDIS EIVISSENCs (INSTITUTUL DE STUDII IBIZENCE)

📍 Via Púnica, 29, Eivissa ☎ 971 31 27 75 <https://estudiseivissencs.cat>

ȘCOALA OFICIALĂ DE LIMBI

Escola Oficial d'Idiomes de Palma (Școala oficială de limbi din Palma)

📍 C. d'Aragó, 59
☎ 971 42 13 14 | <https://eoipalma.com>

Escola Oficial d'Idiomes de Calvià (Școala oficială de limbi din Calvià)

📍 C. de l'Arquitecte Francesc Cases, s/n, Bendinat
☎ 971 70 01 50 | <http://www.eoicalvia.com>

Escola Oficial d'Idiomes d'Inca (Școala oficială de limbi din Inca)

📍 Ctra. de Palma-Alcúdia, s/n
(edifici Berenguer d'Anoia)
☎ 971 50 21 54 | <https://www.eoinca.com>

Escola Oficial d'Idiomes de Manacor (Școala oficială de limbi din Manacor)

📍 Ronda de l'Institut (edifici Mossèn Alcover)
☎ 971 55 41 52 | <https://www.eoimanacor.com>

Escola Oficial d'Idiomes de Maó (Școala oficială de limbi din Mahón)

📍 C. de Francesc F. Andreu, 2
☎ 971 35 43 28 | <https://www.eoimao.com>

Escola Oficial d'Idiomes de Ciutadella (Școala oficială de limbi din Ciutadella)

📍 C. de Mallorca, 67
☎ 971 38 17 42 | <https://www.eoiciutadella.com>

Escola Oficial d'Idiomes d'Eivissa (Școala oficială de limbi din Ibiza)

📍 C. del Raspallar, 2 (edifici IES Sa Blanca Dona)
☎ 971 31 46 22 | <http://www.eoi-eivissa.com>

Escola Oficial d'Idiomes de Formentera (Școala oficială de limbi din Formentera)

📍 Av. del 8 d'Agost, 90, Sant Francesc de
Formentera (edifici IES Marc Ferrer)
☎ 971 32 34 01 | <http://www.eoi-eivissa.com>

CENTRE DE EDUCAȚIE PENTRU ADULȚI

http://www.caib.es/sites/fp/ca/informacia_general_0

Pentru mai multe informații consultați:

Conselleria d'Educació i Formació Profesional (Departamentul de Educație și Formare Profesională)

📍 C. del Ter, 16, pol. Son Fuster, Palma ☎ 971 17 77 71

Delegació Territorial d'Educació a Menorca (Delegația Teritorială de Educație din Menorca)

📍 C. de Josep M. Quadrado, 33, Maó ☎ 971 17 62 65

Delegació Territorial d'Educació a Eivissa i Formentera (Delegația Teritorială de Educație din Ibiza și Formentera)

📍 Via Púnica, 23, Eivissa ☎ 971 17 60 29

PRIMĂRII

Unele primării din Insulele Baleare organizează cursuri de catalană. Pentru mai multe informații consultați site-ul web al fiecărei primării.

Mallorca: http://www.caib.es/sites/cedomu/ca/ajuntaments_de_mallorca-25567

Menorca: https://www.caib.es/sites/cedomu/ca/ajuntaments_de_menorca-25779

Eivissa i Formentera: https://www.caib.es/sites/cedomu/ca/ajuntaments_deivissa_i_formentera-25780

CENTRE DE CATALANĂ ALE INSTITUT D'ESTUDIS BALEÀRICS (INSTITUTUL DE STUDII BALEARICE)

Centre de autoînvățare a limbii catalane pentru învățarea limbii în mod independent și individual, în funcție de nevoile fiecărei persoane.

MALLORCA:

Centre de Català de Palma (Centrul de catalană din Palma)

📍 C. de l'Almudaina, 4 ☎ 971 17 89 15 ✉ ccpalma@iebaleaics.org

Centre de Català d'Inca (Centrul de catalană din Inca)

📍 Pl. de Sant Domingo, s/n ☎ 971 50 58 09 ✉ ccinca@iebaleaics.org

Centre de Català de Manacor (Centrul de catalană din Manacor)

📍 Pg. del Ferrocarril, 79 ☎ 627 32 91 91 ✉ ccmanacor@iebaleaics.org

MENORCA: Centre de Català de Ciutadella (Centrul de catalană din Ciutadella)

📍 C. de l'Hospital de Santa Magdalena, 1, 2n ☎ 971 48 42 04 ✉ ccciutadella@iebaleaics.org

EIVISSA: Centre de Català d'Eivissa (Centrul de catalană din Ibiza)

📍 C. de Bes, 9 - C. de Joan Xicó, s/n ☎ 682 82 70 44 ✉ cceivissa@iebaleaics.org

RESURSE ONLINE

Site-uri web și materiale didactice pentru a învăța catalană în mod individual și independent.

👉 VOCABULAR DE BAZĂ PENTRU TURISȚI. CONSELL INSULAR DE MENORCA (CONSILIUL INSULAR DIN MENORCA)

Vocabular de bază în limba catalană cu traduceri în germană, spaniolă, franceză, engleză și italiană.

<http://sal.cime.es/contingut.aspx?idpub=183>

👉 MALLORCAT. CONSELL INSULAR DE MALLORCA (CONSILIUL INSULAR DIN MALLORCA)

Platformă de autoînvățare a limbii catalane pentru începători, care include vocabular cu imagini însoțite de pronunția cuvintelor și a textelor.

<https://mallorcat.llenguamallorca.cat>

👉 DICIONARI VISUAL. CONSELL INSULAR DE MALLORCA (CONSILIUL INSULAR DIN MALLORCA)

Dicționar vizual în limba catalană cu imagini identificate prin formele lingvistice corespunzătoare. Există versiuni în spaniolă, franceză, engleză, germană, arabă și chineză.

<http://llenguamallorca.cat/diccionari-visual>

👉 MAÓ EN CATALÀ. CURS BÀSIC DE CATALÀ. AJUNTAMENT DE MAÓ (PRIMĂRIA MAHÓN)

Curs de catalană pentru începători în orașul Mahón (Menorca), care include situații de comunicare și vocabular specific vieții de zi cu zi.

https://ajmao.org/WebEditor/Pagines/file/Med_Intercultural/Quadern%20Mao%20en%20Catala.pdf

👉 EPI ESCOLTA I PARLA. GENERALITAT DE CATALUNYA (GUVERNUL REGIONAL DIN CATALONIA)

Curs oral pentru soluționarea nevoilor de bază din viața de zi cu zi în limba catalană, cu imagini, înregistrări audio, materiale video și activități interactive.

https://llengua.gencat.cat/ca/serveis/aprendre_catala/ep-curs-oral-catala

ORALPHA. MÈTODE D'ALFABETITZACIÓ I COMUNICACIÓ ORAL EN CATALÀ. GENERALITAT DE CATALUNYA (GUVERNUL REGIONAL DIN CATALONIA)

Material didactic care conține o metodă de alfabetizare și comunicare orală în limba catalană, alcătuit dintr-o carte de activități și un ghid didactic.

https://dixit.gencat.cat/ca/detalls/Article/oralpha_metode_alfabetitzacio_catala

CENTRE DE CATALÀ VIRTUAL. INSTITUT D'ESTUDIS BALEÀRICS (INSTITUTUL DE STUDII BALEARICE)

Resurse pentru învățarea limbii catalane cu ajutor și sfaturi online.

<https://llengua.iebaleaics.org/ca/centres>

PARLA.CAT. GENERALITAT DE CATALUNYA (GUVERNUL REGIONAL DIN CATALONIA)

Mediu virtual de învățare care oferă cursuri de catalană de la nivel de începător.

<https://www.parla.cat>



VOLUNTARIAT LINGVISTIC

Programe de primire lingvistică în cadrul cărora o persoană care cunoaște limba catalană intră în contact cu o altă persoană care a început să o învețe și dorește să exerseze prin conversație.



PARAULA. CENTRE DE SERVEIS LINGÜÍSTICS (PARAULA. CENTRU DE SERVICII LINGVISTICE)

 C. de Sant Alonso, 24, Palma (edifici Ca n'Alcover)  971 76 13 01 <http://ambtu.paraula.cat>

AJUNTAMENT DE MAÓ (PRIMĂRIA MAHÓN) Àrea de Benestar Social i Família

 Pl. de la Constitució, 1, Maó  971 35 67 00 <http://www.ajmao.org/voluntariatlinguistic>

INSTITUT D'ESTUDIS EIVISSENS (INSTITUTUL DE STUDII IBIZENCE)

 Via Púnica, 29, Eivissa  971 31 27 75 <https://estudiseivissencs.cat/voluntari-linguistic>


CONSELL INSULAR DE FORMENTERA (CONSILIUL INSULAR DIN FORMENTERA)

Servei d'Assessorament Lingüístic


 Av. de Port-salè, s/n, Sant Francesc de Formentera  971 32 12 75

https://www.consellinsulardeformentera.cat/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=297&Itemid=353&lang=ca

ALTE MODALITĂȚI DE ÎNVĂȚARE

 Urmărirea mijloacelor de comunicare în limba catalană vă va ajuta în învățarea acestei limbi. Iată câteva dintre acestea care își desfășoară activitatea în Insulele Baleare:

IB3 RADIOTELEVISIÓ DE LES ILLES BALEARS (radio și televiziune)	https://ib3.org
TELEVISIÓ D'EIVISSA I FORMENTERA (televiziune)	https://teftv.com
ONA MEDITERRÀNIA (radio)	http://onamediterrania.cat
RÀDIO ILLA (radio)	http://www.radioilla.cat
ARA BALEARS (presa zilnică)	http://arabalears.cat
DBALEARS (presa zilnică)	https://www.dbalears.cat
PREMSA FORANA DE MALLORCA (presa locală din Mallorca)	http://www.prensaforana.cat

 Chiar și atunci când practicați un hobby, puteți să învățați limba catalană. În continuare, regăsiți mai multe propuneri:

IB-MUSICAT (muzică în catalană)

<https://ib-musicat.cat>

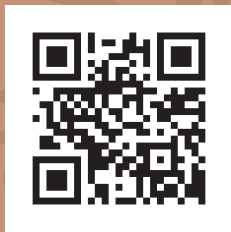
JOCS EN CATALÀ (culegere de jocuri în catalană)

<https://jocscatala.cat>

APRÈN CATALÀ SENSE ADONAR-TE'N!

(colecție de resurse ludice pentru a învăța catalană „fără să vă dați seama”)

<http://www.caib.cat/govern/sac/fitxa.do?codi=4130962&coduo=2390443&lang=ca>



G CONSELLERIA
O FONS EUROPEUS,
I UNIVERSITAT I CULTURA
B DIRECCIÓ GENERAL
/ POLÍTICA LINGÜÍSTICA



G CONSELLERIA
O FONS EUROPEUS,
I UNIVERSITAT I CULTURA
B INSTITUT ESTUDIS
/ BALEARICS